

语言接触视野下东南汉语方言副词 后置语序及功能演变*

吕军伟 俞 健

[摘要] 本文通过对东南汉语方言和壮侗语副词后置现象的共时考察,发现二者后置副词在类型、语义及历时句法槽语序等方面皆存在高度对应。语言接触是导致多种副词语序并存的主要原因,副词后置语序演变的路径为: VO-Adv > Adv-VO-Adv > Adv-VO。由于在句法位置上接近句末语气词,部分后置副词在语法化斜坡上逐渐演变出语气词功能。

[关键词] 语言接触 副词后置 功能演变

东南汉语方言普遍存在副词后置语序(VO-Adv)。学界对后置副词的句法成分性质及功能已有单点研究(高华年 1980 等)和跨方言的比较(曹志耘 1998 等);但是对 VO-Adv 语序的来源问题,除郑张尚芳(2008)、林喜乐(2014)等认为是古越语底层外,尚未见其他探讨。此外,东南汉语中还存在 Adv-VO-Adv 语序,邓思颖(2006a)将之定性为框式状语,但其来源无人探讨。与东南汉语方言一样,壮侗语的副词也存在 Adv-VO、VO-Adv 和 Adv-VO-Adv 等 3 种语序。李云兵(2008)认为壮侗语的 Adv-VO-Adv 语序是 VO-Adv 变为 Adv-VO 的“临界状态”,吕嵩崧(2017)从汉、壮语接触的视角解释壮语副词多种语序并存的原因。这些研究对解释东南汉语方言副词后置现象具有启发性。

本文基于前贤相关研究,描写副词后置现象在东南汉语方言和壮侗语中的分布情况,并试图从汉语与古百越语、汉语与壮侗语的接触视角解释多种副词语序并存的原因,进而探究副词后置语序的演变机制及语法化方向。

一 东南汉语方言和壮侗语中的副词后置现象

通过对东南汉语方言和壮侗语后置副词的系统考察,我们发现二者在副词类型和语义上一致性较强。具言之,主要涉及四类副词:先后义时间副词、高程度义程度副词、扩充义范围副词和总括义范围副词。

* 本文系国家社科基金西部项目“语言接触视野下的广西‘南普’变异研究(17XYY014)”的阶段性成果。匿名评审专家提出宝贵修改意见及建议,于此谨致谢忱!

(一) 东南汉语方言中的副词后置现象

1. 先后义时间副词后置

(1) 吴语

仙居^①: 你讲起 / 你讲头 / 你先讲起 / 你讲起头 / 你讲起先。(你先讲。)

你走头先, 我走后头。(你走前面, 我走后面。)

温州: 你先走先, 我就来。(你先走, 我就来。)(游汝杰、杨乾明 1998:37)

丽水: 你先走去起。(你先走过去。)(郑张尚芳 2008:151)

(2) 闽语

厦门: 你行代先, 我行落尾。(你先走, 我后走。)(周长楫、欧阳忆耘 1997:387)

周宁、福鼎、寿宁: 汝行(走)先。(你先走。)(林寒生 2002:121)

(3) 粤语

广州: 你念好先。(你先想好。)(高华年 1980:136-138)

你唔使行得咁快至啦!(你先不要走得那么快吧!)

玉林: 我饮杯水先再共你讲。(我先喝杯水再和你讲。)(梁忠东 2010:213)

南宁: 你等我阿阵先。(你等我一会儿。)(林亦、覃凤余 2008:297)

2. 高程度义程度副词后置

(1) 吴语

仙居: 漂亮猛[mam²⁴²] (非常漂亮, 积极义); 漂亮猛[məm] (过分漂亮, 消极义)

苍南: 我们排队排门前猛。(我们排队排在很前面。)(方思菲 2013)

温州: 该年十二月暖甚。(这年的十二月很暖和。)(游汝杰、杨乾明 1998:320)

该种草, 我屋里后边山多最。(这种草, 我屋后的山脚下特别多。)

该两个院主儿雀跃显。(这两个姑娘很活泼。)(林喜乐 2014)

该个徒弟做事干蛮有坯甚。(这个徒弟做事情挺有样子的。)

阿妈想念你想念煞。(妈妈想你想得不行了。)

(2) 闽语 (琼北)

悬险 (很高); 大险 (很大); 驾险 (很漂亮); 解险 (很能)(符其武 2008:320-321)

(3) 粤语:

广州: 间屋黑得滞。(那所房子太黑了。)(高华年 1980:143-144)

佢龙精虎猛, 做极都唔倦。(他生龙活虎似的, 做很多也不疲倦。)

呢帐实你哋嚟晒咯。(这回你们一定是最行的了。)

啞间房佢执得企理到非常。(那间屋子他收拾得非常整齐。)

个厅松动到极。(那个客厅宽极了。)

南宁: 只鬼仔真系器得势哦。(这小孩很调皮。)(林亦、覃凤余 2008:294)

瘤齐 (累极了); 头都痛齐 (头痛极了)

3. 扩充义范围副词后置

(1) 吴语

仙居: 你讲句湊□ei? / 你再讲句湊□ei?。(你再讲一句试试。)

^① 文中仙居吴语语料由本课题组田野调查所得。

温州：你再讲个添。（你再讲一个。）（游汝杰、杨乾明 1998:24）

丽水：买添 / 再买添（再买）（郑张尚芳 2008:151）

苍南：食碗添。（再吃一碗。）（陶寰 2015:15）

遂昌：咥碗添 / 再咥碗添（再吃一碗）（王文胜 2006）

（2）闽语

周宁、福鼎、寿宁：汝食蜀碗添。（你再吃一碗。）（林寒生 2002:121）

（3）粤语

广州：呢架车重装得两担炭添。（这辆车可再装两担炭。）（高华年 1980:136-146）

件衫阔翻两寸鬆的，我就着得落嘞。（那件衣服再宽两寸多，我就穿得下了。）

玉林：饮翻两杯再讲。（再喝两杯再说。）（梁忠东 2010:213）

南宁：着多一件衫添/先。（再多穿一件衣服。）（林亦、覃凤余 2008:291）

重买只包先。（还得再买个包子。）

4. 总括义范围副词后置

（1）吴语

仙居：红完（全红了）；全部畀你完（全部都给你）；都和你讲完（全都告诉你）

丢丢口耗44（太少了）；我白一支笔口耗44（我只有一只笔）

温州：开水凉煞罢，可以喝罢。（开水完全凉了，可以喝了。）（林喜乐 2014）

（2）粤语

广州：畀风打口lam³³晒啲蕉树。（那些香蕉树全给风吹到了。）（高华年 1980:150）

你哋收得晒啲菜乾咩？（你们收得完那些干菜吗？）

南宁：我哋笑得脚总袅齐。（我们笑得脚都软了。）（林亦、覃凤余 2008:290）

啲妹崽一个二个都趨演唱会齐。（这些姑娘一个两个都跑去听演唱会了。）

啲学生我都盟认得齐。（这些学生我还没全认识。）

天盟黑齐。（天没全黑。）

（二）壮侗语中的副词后置现象

1. 先后义时间副词后置

壮语：məŋ²³¹pei⁴²kɔm³³, ku⁴²re:n²³¹ləŋ⁴². 你先走，我后来。（韦茂繁 2014:75-86）
你 走 前面 我 跟 后

布依语：pai¹kuan⁵ / sjen³pai¹kon⁴ 先走（喻翠容 1980:36）
去 先 先 去 先

临高语：mə²bɔi¹kua³na³. 你先去。（张元生等 1985:150）
你 去 过 先

傣语：muŋ²pai¹?ɔn¹, to¹xa³tsɔm²ma². 你们先走，我跟着来。（罗美珍 2008:76-83）
你 去 先 我 跟 着 来

侗语：nə¹pax¹un⁵. 你先去。（梁敏 1980a:54）
你 去 先

仫佬语：niu²tjen¹pax¹kun⁵. 我们先去。（王均、郑国乔 1980:53）
我们 先 去 先

水 语: <u>na²sjen³fan²hai¹man¹kon⁵.</u>	你先告诉他吧。(张均如 1980:46-49)
你 先 说 给 他 先	
ju ² lau ⁴ po ⁴ nai ⁶ taŋ ¹ <u>kon⁵.</u>	我先把这只牛赶回来。
我 赶 黄 牛 这 来 先	
毛南语: <u>ŋ²sim¹pai¹kum⁵.</u>	你先去。(梁敏 1980b:56)
你 先 去 先	
标 话: mu ² <u>θen³poi¹ti⁶nu³.</u>	你先去。(梁敏、张均如 2002:112)
你 先 去 先	
莫 语: <u>ŋ²pai¹/sa:m³kwən⁵, eaur³si¹taŋ¹lun².</u>	你先走, 他们随后就来。 (杨通银 2000:108-111)
你 去 / 走 先 他 们 来 后	
佯僾语: <u>na²pai¹kon⁵, jiu²taŋ¹lən².</u>	你先去, 我随后来。(薄文泽 1997:94)
你 去 先 我 来 后	
黎 语: meu ¹ ri:n ¹ <u>khun².</u>	你先说。(苑中树 1994:98-99)
你 说 先	
村 语: mo ⁵ fo ¹ <u>khuan⁵.</u>	你先走。(欧阳觉亚 1998:125-126)
你 走 先	
仡佬语: su ³³ ta ³³ pai ³³ <u>qəw³³.</u>	我们先走。(贺嘉善 1983:38-40)
我们 走 先	
拉基语: <u>m⁵⁵vu⁴⁴a⁴⁴qui⁵³, ki⁵⁵ku⁴⁴lin⁵⁵ti³¹.</u>	你先走, 我后来。(李云兵 2000:124)
你 去 先 我 后 来	
普标语: mi ³³ se ²⁴ ta ³³ <u>quān⁵³, kau⁵³se²⁴ta³³lin³³.</u>	你先去, 我后去。(梁敏等 2007:57-58)
你 去 先 我 去 后	

2. 高程度义程度副词后置

壮 语: <u>sai¹yai⁴ea¹</u>	高极了(韦庆稳、覃国生 1980:48)
高 极	
布依语: ?dan ²⁴ ta ³¹ ŋi ³¹ ne ³⁵ <u>ku³³</u>	第二个最小(喻翠容 1980:36)
个 第 二 小 最	
傣 语: ku ¹ mak ⁸ man ² <u>te⁴.</u>	我很喜欢他。(罗美珍 2008:76-83)
我 喜欢 他 很	
bə ⁵ tsaŋ ² <u>thi²sut⁷</u> 非常讨厌	?an ¹ ni? ⁸ di ¹ <u>hai⁴pheu¹.</u> 这个好得很。
憎 恶 非常	个 这 好 很 很
侗 语: ka ³ nai ⁶ <u>nan¹la:i¹nan¹kuŋ².</u>	这秧苗好极了。(梁敏 1980a:54)
秧 苗 这 很 好 很/多	
nən ² nai ⁶ əu ⁴ mek ¹⁰ la:i ¹ la:u ⁴ ho ⁶ .	今年的麦子好极了。
今 年 麦 子 好 极 了	
水 语: ta ² ti ³ ŋun ² ho ⁴ pi ⁶ ka:m ³ <u>eo³.</u>	姐已很恨比干。(张均如 1980:46-49)
姐 已 怨 恨 于 比 干 很	
man ¹ <u>nan⁶ljək⁸eo³.</u>	他非常有力。
他 很 有 力 很	

莫语: <u>ti³van¹nai⁶nit⁷han⁵</u> .	这几天很冷。(杨通银 2000:108)
几 天 这 冷 很	
<u>tiu²ni¹nai⁶<u>swəi¹jam¹han⁵</u>.</u>	这条河极深。
条 河 这 最 深 很	
佯僾语: <u>to²mje⁴nai⁶pən⁵dai¹han¹<u>hən¹</u>.</u>	这匹马跑得真快。(薄文泽 1997:94)
只 马 这 跑 得 快 真	
拉珈语: <u>lak⁸pok⁸li³ lai¹a:k⁷.</u> 他做得很好。	<u>khwa:n¹plei¹</u> 甜得很
他 做 得 好 很	甜 很(蓝庆元 2011:30-31)
黎语: <u>khai²?dat⁷</u> 很冷 <u>zu:n³pai³?ja³</u> 非常快	<u>na¹və:n¹vat⁷pai³?ja³.</u> 他非常穷。
冷 很 快 非常	他 最 穷 非常(苑中树 1994:98)
村语: <u>na⁵tshun¹kha⁵<u>tsen⁵</u>, hon⁴hon⁴vok⁴koj⁵.</u>	他很努力, 天天干活。
他 努力 真、很 天天 做 工	(欧阳觉亚 1998:125-126)
仡佬语: <u>v³³hen³³</u>	很好(贺嘉善 1983:38-40)
好 很	
拉基语: <u>ki⁵⁵ein⁴⁴hun⁴⁴kje³¹<u>vua³⁵</u>.</u>	我很喜欢他。(李云兵 2000:124)
我 喜欢 他 很	
<u>tja⁴⁴kje³¹a³⁵<u>naŋ³⁵</u>.</u>	他哥哥真好。
兄 他 好 真	
普标语: <u>pən²¹³eu⁵³nai⁴⁵<u>la:xu⁵³ʂɿ²¹³?ai⁵³bu⁵³.</u></u>	这本书好极了。(梁敏等 2007:57-58)
本 书 这 非常 好 多	
3. 扩充义范围副词后置	
壮语: <u>sai¹³kən⁴²wan³³deu⁴²<u>te:m⁴²</u>.</u>	再吃一碗。(韦茂繁 2014:75-86)
再 吃 碗 一 添	
<u>wai⁴²to:³¹de⁴²<u>tem⁴²</u>, cιu¹³ta⁴²hou¹³!</u>	再过半个来月, 就要割稻子了!
过 半 月 还 就 打 稻 子	
<u>ku⁴²ha:n³¹səŋ²³¹jin⁴²te⁴²<u>te:m⁴²</u>!</u>	我还没见过他呢!
我 还 没 见 他 还	
<u>di⁴² kan⁴²<u>te:m⁴²wa:i⁴²</u>.</u>	不要再说了吧。
否 定 词 说 再 了	
布依语: <u>kum²⁴tuəi³¹?deu²⁴<u>tem²⁴</u></u>	再吃一碗(喻翠容 1980:36)
吃 碗 一 再	
傣语: <u>kin¹və:n⁵nui⁶<u>ther³</u></u>	再吃一碗(罗美珍 2008:76-83)
吃 碗 一 增 加	
<u>la:i¹tə⁶<u>kɔi⁶ma²them¹</u></u>	下次再来
多 次 再 来 添	
临高语: <u>kən¹hui⁴<u>hem¹</u></u>	再吃一碗(梁敏、张均如 1997:83)
吃 碗 添	
<u>tsai³ŋo¹fɔi²en¹/ ŋo¹fɔi²en¹</u>	再坐一会儿
再 坐 次 还 坐 次 还	

木佬语: zə ⁵³ e ²⁴ ta ²⁴ xe ³¹ e ³³ <u>xai</u> ³³ .	我还有三个妹妹。(薄文泽 2003:88)
我 有 三 位 妹妹 还	
水 语: nə ² pa:i ¹ sai ³ ni ⁴ <u>n</u> diu ¹ ai ⁵ .	你再去问我母亲。(张均如 1980:46-49)
你 去 问 母亲 我们 再	
nu ⁴ <u>tsai</u> ¹ ju ⁵ ai ⁵ .	弟弟又喊起来了。
弟 再 叫 再	
莫 语: eɪn ¹ wən ³ dəu ¹ thim ¹	再吃一碗 (杨通银 2000:108-111)
吃 碗 一 再、添	
mən ¹ pa:i ¹ thau ⁵ pə ² tin ³ tan ¹ , <u>nan</u> ¹ pa:i ¹ thjen ³ tin ³ en ⁵ .	
他 去 到 北京 来 还 去 天津 再	
他去了北京，还去了天津。	
拉基语: ko ¹³ li ⁴⁴ v <u>u</u> ⁴⁴ a ⁴⁴ tje ⁵⁵	再吃一碗 (李云兵 2000:124)
吃 一 碗 再	

4. 总括义范围副词后置

壮 语: ki: ⁵⁵ vun ³¹ <u>cuŋ</u> ⁵⁵ par ²⁴ ca:i ³¹ lo: ²⁴ .	那些人都走了。 (韦景云、覃晓航 2006:193)
个 人 全 去 完 了	
布依语: muŋ ¹¹ kum ²⁴ no ³³ xun ¹¹ la:i ²⁴ <u>leu</u> ³¹ cai ¹¹ .	大家的肉你全吃过。 (龙海燕 2011:143-144)
你 吃 肉 人 众 全	
傣 语: ɲam ⁶ teiaŋ ⁶ ni ⁴ haui ³ muŋ ² <u>met</u> ⁷ .	这些东西全给你了。(罗美珍 2008:76-83)
东 西 这 给 你 全	
bau ⁵ san ¹ <u>kɔ</u> ⁴ ?au ¹ pai ¹ <u>sam</u> ⁴ .	什么 都 拿 去 完
	什么 都 拿 去 完
侗 语: ja <u>u</u> ² <u>pən</u> ³ wo ⁴ <u>la:u</u> ³ tam ³ ta:k ⁹ <u>tok</u> ⁸ .	什么都拿光了。
我 只 会 仅 仅 织 布 独	
木佬语: həi ² <u>tsi</u> ³ me ² nə ⁵ kwən ⁵ pət ⁷ <u>tok</u> ⁸ .	我只会织布。(梁敏 1980a:54)
我 只 有 一 支 笔 独	
莫 语: piŋ ² toŋ ¹ si ¹ nai ¹ hai ¹ ŋ ² <u>vi</u> ⁴ ljeu ⁴ .	我只有一支笔。(薄文泽 2003:88)
些 东 西 这 给 你 完 全	
	这些东西全给你了。
	(杨通银 2000:108-111)

(三) 东南汉语方言与壮侗语副词后置现象的高度一致性

通过上文可以看出, 东南汉语方言与壮侗语后置的副词在语义和类型上存在高度对应。此外, 其分布在历时句法槽方面也存在一致性。VO-Adv 是壮侗语副词优势语序, Adv-VO-Adv 则是汉语和早期壮侗语接触产生的语序。先后义时间副词、扩充义范围副词、总括义范围副词 VO-Adv 格式具有与其对应的 Adv-VO-Adv 格式, 但高程度义程度副词 VO-Adv 格式对应的 Adv-VO-Adv 格式罕见。另, Adv-VO-Adv 格式中, 前、后置副词基本同义或近义, 东南汉语方言前、后置副词有同词现象, 如“先…先”, 壮侗语中则不存在此类现象。

综上, 我们可以将副词后置视为东南汉语方言和壮侗语这一语言区域的区域特征, 语言接触是形成该特征的主要原因。

二 东南汉语方言副词后置的演变机制

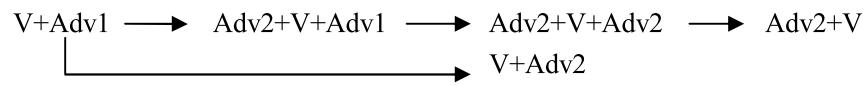
原始汉语和原始侗台语（即原始百越语）大规模接触的时间大约不会早于公元前 2000 年（陈保亚 2015:556），这个横跨约 4000 多年且至今仍在继续的“汉—百越”语言接触史大致可分为两个阶段：（1）古百越语和古汉语的接触，该接触在今苏浙闽等地已经完成“古百越语+古汉语→百越汉语^①→东南汉语方言”的演变；（2）壮侗语与汉语官话、通语及方言的接触，此接触在今粤桂琼滇等地仍在密切发生。通过共时层面汉语—壮侗语的接触，可追溯古汉语和古百越语的接触；而通过对东南汉语各方言与壮侗语副词后置语序平行语料的历时对比，可再现东南汉语方言副词语序的演变过程。从当代壮侗语副词语序和 VO 型语言的类型学特点可推知古百越语副词优势语序为 VO-Adv；通过对上古汉语文献和近代北方通语的考察，汉语副词优势语序为 Adv-VO。古百越人在转用汉语的过程中，汉语词汇、语音习得相对容易，但语法规则习得或转变则相对困难。随着古百越人完成语言转用，“百越汉语”成为汉语方言的一支，在东南汉语方言中便出现了 VO-Adv 型语序；VO-Adv 型语序会继续向汉语回归，若其后置副词前移至谓语前，则说明已习得汉语的副词语序规则。新语法规则的习得并不意味着旧语法规则的遗忘，因此便出现 Adv-VO-Adv 这种过渡状态的语序，这是语言接触导致的同功能语法规则的叠加。随着北方官话和普通话对东南汉语方言的持续影响，这种不稳定的副词语序会进一步被拉平，完成对 Adv-VO 型语序的回归（部分副词还可通过加补语标记的方式向汉语回归）。

以上对东南汉语方言副词语序演变机制的论述相对简单，且未考虑副词类型对演变机制的影响。鉴此，现结合东南汉语方言及壮侗语各类型副词及相关语料，推断汉语与古百越语、汉语与壮侗语接触引发的副词语序演变机制（以下 Adv1 表壮侗语副词，Adv2 表汉语副词，M 表标记）。

（一）先后义时间副词

壮侗语	V+Adv1	Adv2+V+Adv1
布依语	pai ¹ kuan ⁵	sjen ³ pai ¹ kon ⁴
	去 先	先 去 先
东南汉语方言	V+Adv2	Adv2+V+Adv2 Adv2+V
吴语	你走 _去 先	你先 _走 去先 你先走

演变路径：



（二）高程度义程度副词

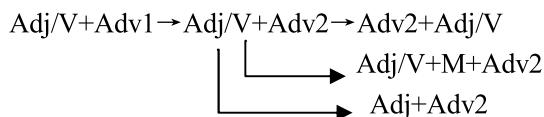
壮侗语	Adj/V+Adv1/2	Adv1/2+Adj/V
黎语	khai ² ?dat ⁷	na ¹ yau ¹ ten ¹
	冷 很	他 最 好

^① “百越汉语”即古百越人所说的汉语，是汉语的一种变体，后发展为今天的东南汉语诸方言。

仡佬语	<u>p³³hen³³</u>	<u>hen³³p³³</u>
	好 很	很 好
东南汉语方言	Adj/V+Adv2	Adj/V+M+Adv2
吴语	人阿走 <u>最</u>	<u>最</u> 差
粤语		黑 <u>得</u> 滞

东南汉语方言程度副词的语序向汉语语序回归，除副词移至谓语前面外，还可通过加标记的方式。标记将原古百越（壮侗）语的状语重新分析为汉语补语，粤语“得”可理解为补语标记。程度副词的功能发生变化，由后置状语变成了程度补语。

演变路径：

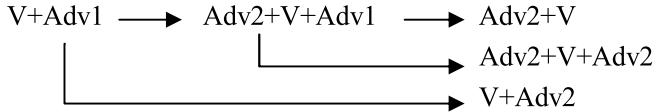


东南汉语方言后置程度副词多停留在 Adj+Adv2 阶段，但也有 Adj+Adv2→Adv2+Adj 演变的例子，如温州话“暖甚”“多最”，仙居吴语为“甚暖”“最多”。

（三）扩充义范围副词

壮侗语	V+Adv1/2	Adv2+V+Adv1/2
水语	n ² a ² pa:i ¹ sai ³ ni ⁴ n ² diu ¹ ai ⁵	nu ⁴ <u>tsai¹</u> ju ⁵ ai ⁵
	你 去 问 母亲 我们 再	弟 再 叫 再
布依语	kum ²⁴ tuəi ³¹ ?deu ²⁴ <u>tem²⁴</u>	
	吃 碗 一 添	
壮语		<u>hain³¹sər²³¹jij⁴²te⁴²tem⁴²</u>
		还 没 见 他 添
东南汉语方言	V+Adv2	Adv2+V+Adv2
吴语	食碗添	再咗碗添

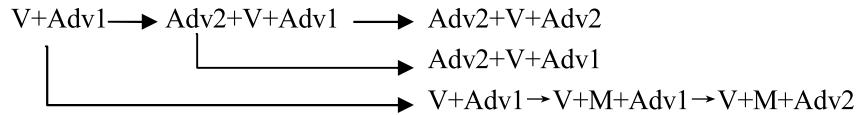
演变路径：



（四）总括义范围副词

壮侗语	V+Adv1/2	Adv2+V+Adv1/2
布依语	munj ¹¹ kun ²⁴ no ³³ xun ¹¹ la:i ²⁴ <u>leu³¹eai¹¹.</u>	
	你 吃 肉 人 众 全	
壮语		<u>εunj⁵⁵pa:²⁴εai³¹</u>
		全 去 完
东南汉语方言	V+Adv2	Adv2+V+Adv2
粤语	pai ³⁵ fun ⁵³ ta ³⁵ lam ³³ <u>sai³³</u>	V+M+Adv2
	畀 风 打 口 晒	sau ⁵³ tak ⁵⁵ <u>sai³³</u>
吴语	畀你完	全部畀你完

演变路径:



综上,先后义时间副词、高程度义程度副词以及扩充义、总括义范围副词语序位置的演变存在一致性,各类副词间还存在一定程度的交织关系,主要演变路径可总结为 $VO\text{-}Adv > Adv\text{-}VO \text{ 和 } Adv\text{-}Adv > Adv\text{-}VO$ 。上文梳理出了汉语和古百越语、汉语和壮侗语接触所导致的后置副词语序的历时演变过程,可对中国东南汉语方言存在 $VO\text{-}Adv$ 、 $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 和 $Adv\text{-}VO$ 多种副词语序的原因作出一定的解释。

三 东南汉语方言后置程度副词的语法化方向

由前文分析可知, $VO\text{-}Adv$ 是古百越语副词句法结构的底层, $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 是由接触导致的两种语言副词语法规则的叠加。 $VO\text{-}Adv$ 与 $Adv\text{-}VO$ 相逆,导致语言中副词语序变化; $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 结构中两个副词意义相同或相近,共同限制谓语中心语;而后置副词在语义和语法上冗余,违反语言经济性原则,所以这是一种不稳定的状态。因此, $VO\text{-}Adv$ 中后置副词本应移至谓语前面、 $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 本应脱落后的副词以完成向汉语语序的回归,但东南汉语方言中 $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 、 $VO\text{-}Adv$ 格式并未表现出明显的回归趋势。基于前人对粤语、吴语副词后置成分句法功能的分析,我们发现 $Adv\text{-}VO\text{-}Adv$ 、 $VO\text{-}Adv$ 中后置副词在语法化斜坡上有向语气助词演变的趋势。

(一) 粤语“添”和“先”的语气词功能

詹伯慧(1958)认为粤语中的“添”兼有副词和语气词的句法功能,张洪年(1972)、Matthews & Yip (1994)、黎美凤(2003)等也都曾强调粤语中“添”的语气功能,并将其处理为句末助词、语气词。试比较香港粤语(黎美凤 2003):

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| a. 食一碗饭添。(再吃一碗饭。) | b. 食多碗饭添。(再多吃一碗饭。) |
| c. 食少碗饭添!(少吃碗饭吧!) | d. 唔记得带钱添!(我居然忘记带钱了!) |

a、b 中“添”都是扩充义范围副词;c 句句末的“添”不是表“扩充”的范围副词,而是表强调语气;d 句末“添”无法解释成“扩充”义,而是表惊讶语气。

李如龙、张双庆(1997)、邓思颖(2006b)都认为粤语句末“先”有表加强语气的句法功能,语义上表“到底”,但只出现在疑问句和母句中,试比较香港粤语(邓思颖 2006b):

- | | |
|---------------------|-------------------|
| e. 食饭先(先吃饭) | f. 食饭未先?(到底吃饭没有?) |
| g. 佢食先未先?(到底他先吃没有?) | |

e 句“先”为时间副词。f 句“先”似乎可以解释为时间副词,句义为“先吃饭没有?”,但这种表达方式的应用场合较特殊,相反,提问“有没有吃饭”则较为常见。g 句则已提供“先吃饭没有”这一询问内容。可见,f 和 g 句末“先”为语气词无疑。

(二) 吴语“添”和“先”的语气词功能

遂昌吴语(王文胜 2006)后置副词“添₂”表“言其无”时为反问语气,意为“哪里还有……”,但只限于用在“还有(……)添”结构中,例如:

- | | |
|-----------|------------------|
| h. 问: 粥呢? | 答: 还有添?!(哪里还有?!) |
|-----------|------------------|

温州吴语（骆锤炼 2009）“添”在祈使句中具有轻重两种不同的语气。例如：

- i. 你吃碗添。（你再吃一碗。） j. 你吃添！（你继续吃！） k. 你吃添？！（你还想吃？！）

i 句明确指出动作行为的对象，作扩充义范围副词解，表动作行为对象的追加；j 句“添”则仅表动作行为本身的继续，为陈述语气；k 句“添”无关动作行为本身，更无涉动作行为对象，意义虚化，只有“添”自身的“扩充”义保留，句法上成为反问语气的标记。

温州吴语（林喜乐 2014）后置副词“先”的一些用法与时间义无涉，多为礼貌用语。如：

- l. 你走先。（你先走。） m. 你走好先！（你走好！） n. 你好先！（你好！）

m 和 n 句中的“先”明显区别于 l 句中的“先”，它们在句法中的功能把语义焦点指向谓语，含有“一定要……”的意味，说明“先”已经虚化为表示强调谓语动词的语气助词。

（三）仙居吴语句末疑问语气词“还”

以上粤语和吴语的报道皆为 VO-Adv 的后置副词向语气词演变的例证，而仙居吴语“还”的语法化方式也为 Adv-VO-Adv 中后置副词演化为语气词提供了观察窗口。“还”在仙居吴语中有扩充义范围副词和句末疑问语气词两种句法功能：位于疑问句句末时，不管是副词还是语气词都念 [ve?⁴]；位于其他位置时，仅作扩充义范围副词，念 [ve?¹³]。试比较：

问 1: lau⁴⁴ 落雨 还[ve?⁴]？（①还在下雨吗？②在下雨吗？）

进行体标记 扩充义范围副词/句末疑问语气词

问 2: 还[ve?¹³] lau⁴⁴ 落雨 还[ve?⁴]？（还在下雨吗？）

扩充义范围副词 进行体标记 句末疑问语气词

答 1: lau⁴⁴ 落 还[ve?¹³]。（还在下。）

进行体标记 扩充义范围副词

答 2: 还[ve?¹³] lau⁴⁴ 落。（还在下。）

扩充义范围副词 进行体标记

仙居吴语扩充义范围副词“还”体现了后置副词向语气词演变的较为完整的过程（“还₁”为扩充义范围副词，“还₂”为句末疑问语气词）：

VO-还₁ > VO-还_{1/2} > 还₁-VO-还₂ > VO-还₂

陈述句 疑问句

另，吴语和粤语中“添”和“先”虽已虚化为语气词，但其词义本身仍然参与句义理解；而仙居吴语的“还”已完全成为句末疑问语气词标记，其本身“追加”义已完全虚化。例如：

问 3: 好用还[ve?⁴]？（可以用吗？） 答 3: 好用。（可以用。）

问 4: 望[mɔŋ⁴⁴]着[tso?⁴] 还[ve?⁴]？（看得到吗？） 答 4: 望着。（看得到。）

其实，Adv-VO-Adv 格式本身就有表示强调的作用，该功能在语言接触初期便已萌芽。张均如（1980:47）指出，水语中“两个词义相同或相关的副词可以同时出现在一个单句中，分别位于谓词的前后（前置的往往是汉借词），表示强调”；梁敏、张均如（2002:111）亦发现，壮侗语中“有些意义相近的副词一前一后修饰和补充同一动作，表示强调”。

四 结 论

本文通过对东南汉语方言和壮侗语副词后置现象的共时对比分析，推测语言接触过程中后置副词语序的演变过程，得出如下结论：

1. 汉语与古百越语、汉语与壮侗语接触导致东南汉语方言和壮侗语副词语序处于VO-Adv、Adv-VO-Adv 和 Adv-VO 并存的状态, 演变路径为: VO-Adv>Adv-VO-Adv> Adv-VO;
2. 东南汉语方言中的底层句法结构 VO-Adv 和过渡句法结构 Adv-VO-Adv 并未向汉语回归, 主要原因有二: 一是在语言接触过程中, 汉语向“百越汉语”发生融合; 二是接触结束后, 部分后置副词因其句法位置诱发, 有语法化为句末语气助词的趋势。

参考文献

- [1] 薄文泽. 1997. 《佯僾语研究》, 上海: 上海远东出版社.
- [2] 薄文泽. 2003. 《木佬语研究》, 北京: 民族出版社.
- [3] 曹志耘. 1998. 《汉语方言里表示动作次序的后置词》, 《语言教学与研究》第4期.
- [4] 陈保亚. 2015. 《20世纪中国语言学方法论研究》, 北京: 商务印书馆.
- [5] 邓思颖. 2006a. 《粤语框式虚词结构的句法分析》, 《汉语学报》第2期.
- [6] 邓思颖. 2006b. 《粤语疑问句末“先”字的句法特点》, 《中国语文》第3期.
- [7] 方思菲. 2013. 《苍南蛮话后置程度副词“猛”的研究》, 上海师范大学硕士学位论文.
- [8] 符其武. 2008. 《琼北闽语词汇研究》, 成都: 四川大学出版社.
- [9] 高华年. 1980. 《广州方言研究》, 北京: 商务印书馆.
- [10] 郭 中. 2013. 《OV/VO语序与状语位置关系的类型学考察》, 《民族语文》第1期.
- [11] 贺嘉善. 1983. 《仡佬语简志》, 北京: 民族出版社.
- [12] 蓝庆元. 2011. 《拉珈语研究》, 桂林: 广西师范大学出版社.
- [13] 黎美凤. 2003. 《粤语“添”的一些语言特点》, 香港理工大学硕士学位论文.
- [14] 李锦芳. 1999. 《布央语研究》, 北京: 中央民族大学出版社.
- [15] 李如龙、张双庆. 1997. 《动词谓语句》, 广州: 暨南大学出版社.
- [16] 李云兵. 2000. 《拉基语研究》, 北京: 中央民族大学出版社.
- [17] 李云兵. 2008. 《语言接触对南方一些民族语言语序的影响》, 《民族语文》第5期.
- [18] 梁 敏. 1980a. 《侗语简志》, 北京: 民族出版社.
- [19] 梁 敏. 1980b. 《毛难语简志》, 北京: 民族出版社.
- [20] 梁 敏、张均如. 1997. 《临高语研究》, 上海: 上海远东出版社.
- [21] 梁 敏、张均如. 2002. 《标话研究》, 北京: 中央民族大学出版社.
- [22] 梁 敏、张均如、李云兵. 2007. 《普标语研究》, 北京: 民族出版社.
- [23] 梁忠东. 2010. 《玉林话研究》, 成都: 西南交通大学出版社.
- [24] 林寒生. 2002. 《闽东方言词汇语法研究》, 昆明: 云南大学出版社.
- [25] 林喜乐. 2014. 《温州方言单音节后置状语结构研究》, 上海师范大学硕士学位论文.
- [26] 林 亦、覃凤余. 2008. 《广西南宁白话研究》, 桂林: 广西师范大学出版社.
- [27] 龙海燕. 2011. 《贵阳市郊布依语汉语接触研究》, 成都: 电子科技大学出版社.
- [28] 罗美珍. 2008. 《傣语方言研究(语法)》, 北京: 民族出版社.
- [29] 骆锤炼. 2009. 《吴语的后置副词“添”与有界化》, 《语言科学》第5期.
- [30] 吕嵩崧. 2017. 《靖西壮语方式副词、程度副词与谓语的语序模式及其历时动因》, 《民族语文》第4期.
- [31] 欧阳觉亚. 1998. 《村语研究》, 上海: 上海远东出版社.
- [32] 陶 寅. 2015. 《蛮语词典》, 上海: 中西书局.

- [33] 王均、郑国乔. 1980.《仫佬语简志》，北京：民族出版社.
- [34] 王文胜. 2006.《浙江遂昌方言的“添”》，《方言》第2期.
- [35] 韦景云、覃晓航. 2006.《壮语通论》，北京：中央民族大学出版社.
- [36] 韦茂繁. 2014.《下坳壮语参考语法》，南宁：广西人民出版社.
- [37] 韦庆稳、覃国生. 1980.《壮语简志》，北京：民族出版社.
- [38] 杨通银. 2000.《莫语研究》，北京：中央民族大学出版社.
- [39] 游汝杰、杨乾明. 1998.《温州方言词典》，南京：江苏教育出版社.
- [40] 喻翠容. 1980.《布依语简志》，北京：民族出版社.
- [41] 苑中树. 1994.《黎语语法纲要》，北京：中央民族大学出版社.
- [42] 詹伯慧. 1958.《粤方言中的虚词“亲、住、翻、埋、添”》，《中国语文》第3期.
- [43] 张洪年. 1972.《香港粤语语法的研究》，香港：香港中文大学.
- [44] 张均如. 1980.《水语简志》，北京：民族出版社.
- [45] 张元生、马加林、文明英、韦星朗. 1985.《海南临高话》，南宁：广西民族出版社.
- [46] 郑张尚芳. 2008.《温州方言志》，北京：中华书局.
- [47] 周长楫、欧阳忆耘. 1997.《厦门方言研究》，福州：福建人民出版社.
- [48] Matthews, Stephen & Virginia Yip. 1994. *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London: Routledge.

The Evolution of Syntactic Position and Function of Post-VO Adverbs in Southeastern Chinese from the Perspective of Language Contact

LÜ Junwei and YU Jian

[Abstract] This paper presents a synchronic examination of adverbs in the post-VO position in Southeastern Chinese dialects and the Kam-Tai languages, and finds that the post-VO adverbs in them show a parallel correspondence in terms of adverb types, semantics and diachronic syntactic slot position. Language contact between ancient Chinese and ancient Yue serves as the primary cause of the coexistence of several divergent word orders of adverbs in the language area of Southeast China. The evolution path of word orders of adverbs in post-VO position can be reconstructed as follows: VO-Adv > Adv-VO-Adv > Adv-VO. Due to their similarity in syntactic positions to sentence-final modal particles, post-VO adverbs of time and scope have given rise to the function of modal particles on the cline of grammaticality.

[Keywords] language contact adverbs in post-VO position functional evolution

(通信地址：吕军伟 541004 桂林 广西师范大学文学院
俞健 530004 南宁 广西大学语言研究中心)

【本文责编 吴雅萍】